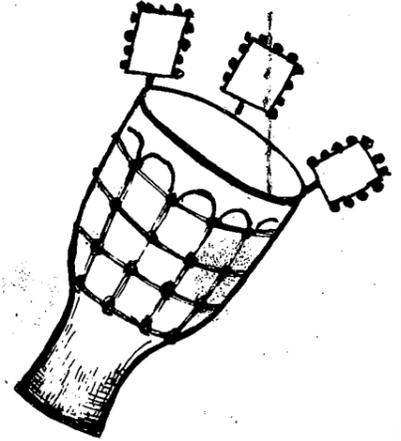
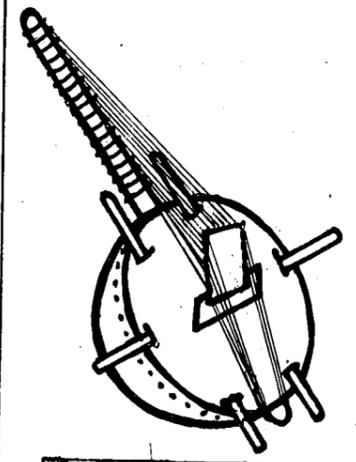


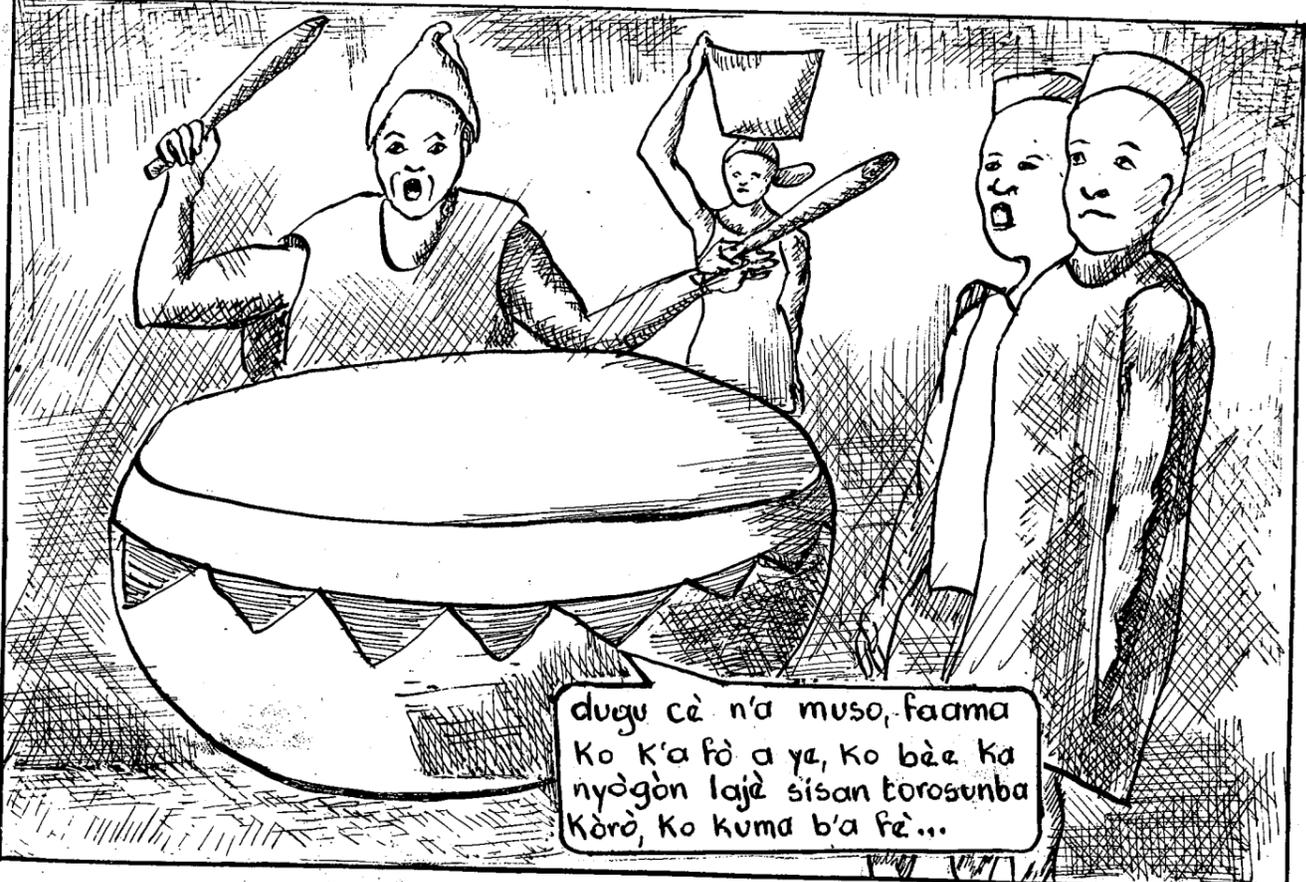
LR

balikukalan soba bamakò mali

# kòtè



Y è r è d ò n b a l i



dugu cè n'a muso, faama  
ko k'a fò a ya, ko bée ka  
nyògòn lajè sisan torosunba  
kòrò, ko kuma b'a fè...

bòli sabanan  
zanwuye san 1981

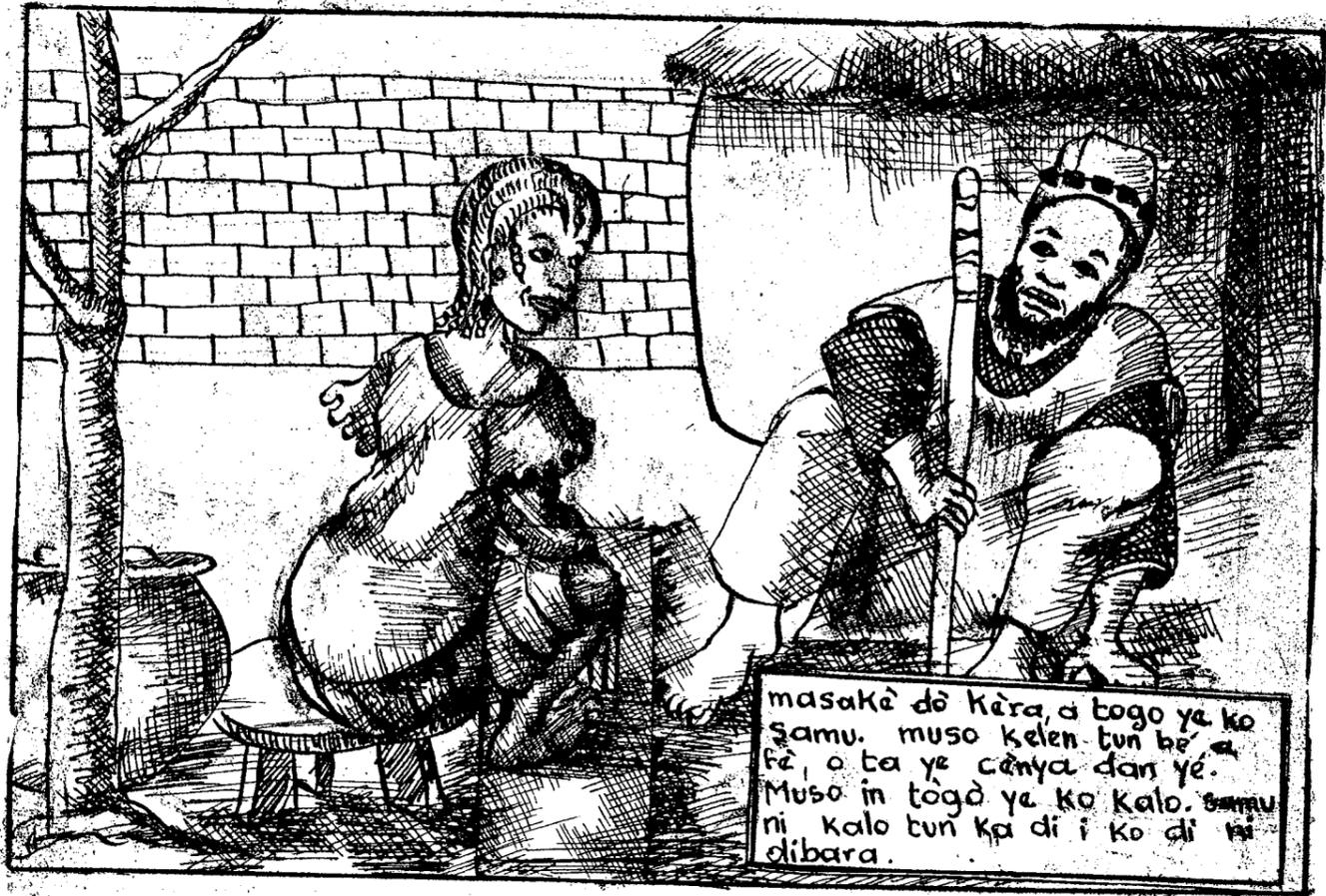
Balikukalanso kuntigiba Adama Berete

Kumakan sèbènbagaw Berehima Dunbuya  
Bakari Jalo

Nataliye dilanbaga Umaru Kontawo

Gafe dilanbagaw Mamadu Keyita  
Aliyu U. Kante  
Mamu Dante

Balikukalansoba, Bamakò, Mali



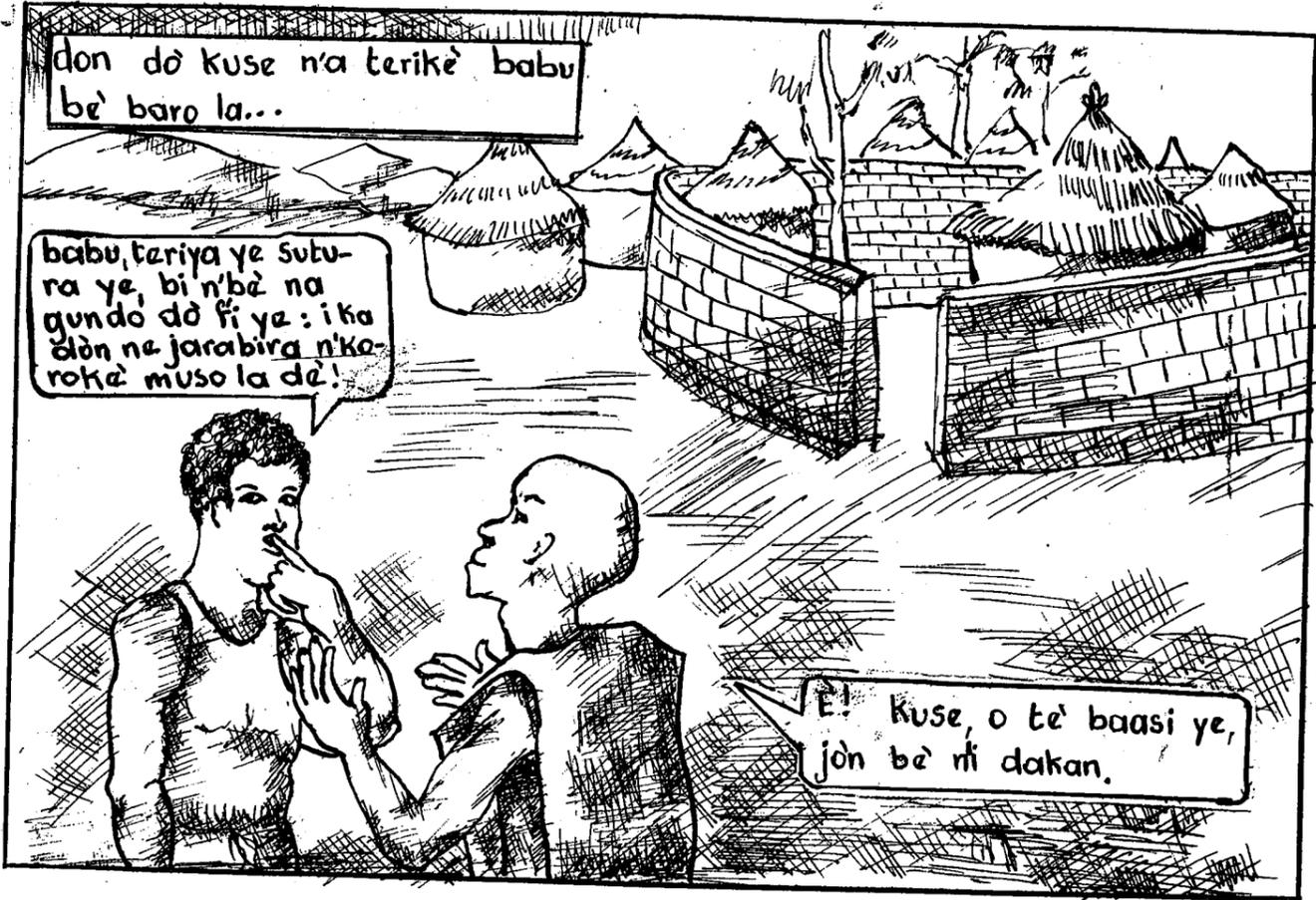
Ep  
dammie



masakè samu dogòkè kuse b'u fè yen.  
 kuse ya kamalen nyumannin ye, dabangana  
 don, cè jòlèn don. mògò si t'a ye, n'i ma kò  
 a fè. kuse tun ye masakè samu jigi ye.  
 samu da yèlè n'a da tuge, a kò kuse!  
 a ya fen bée kè kuse ye...



È! Kalo kanu nana don kuse la,  
 fo ka dèšè a yèrè la.



don dò kuse n'a terikè babu  
 bè baro la...

babu, teriya ye sutu-  
 ra ye, bi n'bè na  
 gundò dò fi ye: i ka  
 dòn na jarabira n'ka-  
 roké muso la dè!

È! kuse, o t'è baasi ye,  
 jòn bè n'i dakan.



O dugusèjè, kuse nana kalo sògòmafo.

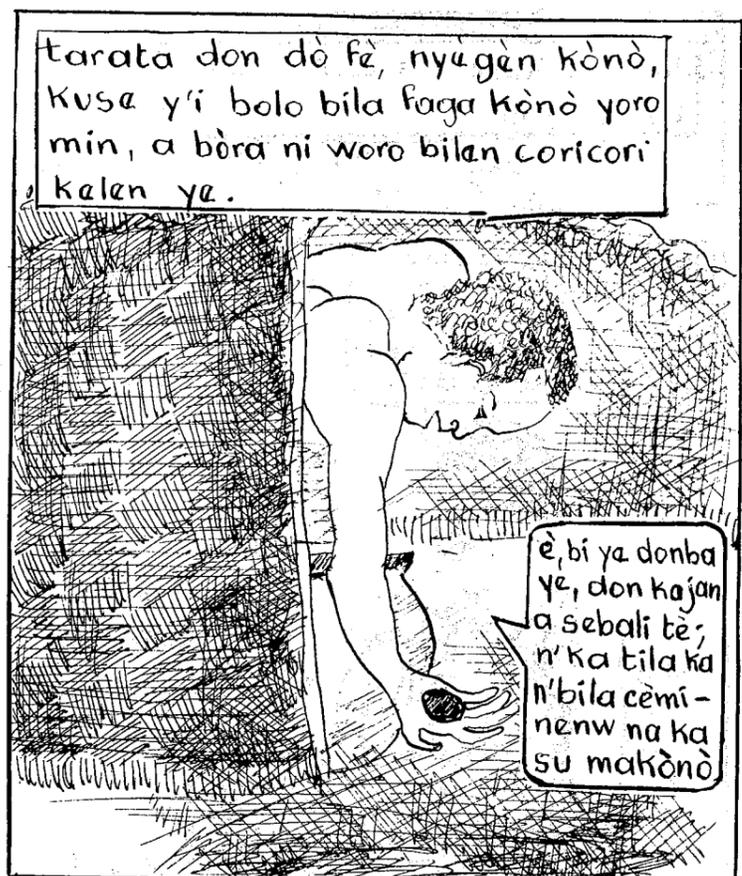
È! kalo, ne  
 kòni dèšè-  
 ra sa...  
 kabini  
 n'yi ye don  
 min, n'yi ganiya  
 ni n'yèrè dòn  
 pawu da ye,  
 n'ka...

È! kuse, o bè kà...  
 ne da b'i koliji  
 sogo don o don,  
 n'i ye woro bilèn  
 ye faga kònò  
 don min, o kòrò  
 ye ko n'makè  
 te na, o tuma  
 i bè n'sòrò bu-  
 gu kònò.



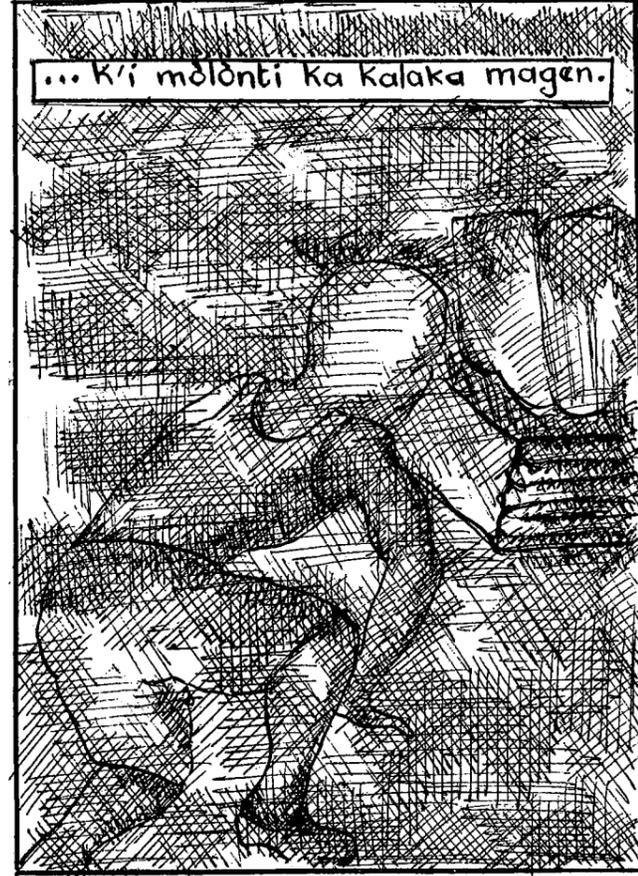
Kusa ba koli la nyègàn kònò.

maanu wala! ne dun ba na woro bilen tòmon don jumèn faga in kònò sa?!



tarata don dò fè, nyàgèn kònò, kusa y'i bolo bila faga kònò yoro min, a bòra ni woro bilen coricori kelen ya.

è, bi ya donba ya, don kajan a seballi tē, n'ka tila ka n'bila cemī-nenw na ka su makònò



... k'i molonti ka kalaka magen.



Di y'i bolo bo dibi la ka dlan mòmò. a bolo taara bila si-tu dò la, a kèra kònò k'o ya kalo Kungsi ya...



o don. kalo fana y'i yàrà mabèn...



Su fè, kusa y'i dèn dibi la ka don kalo ka so kònò...

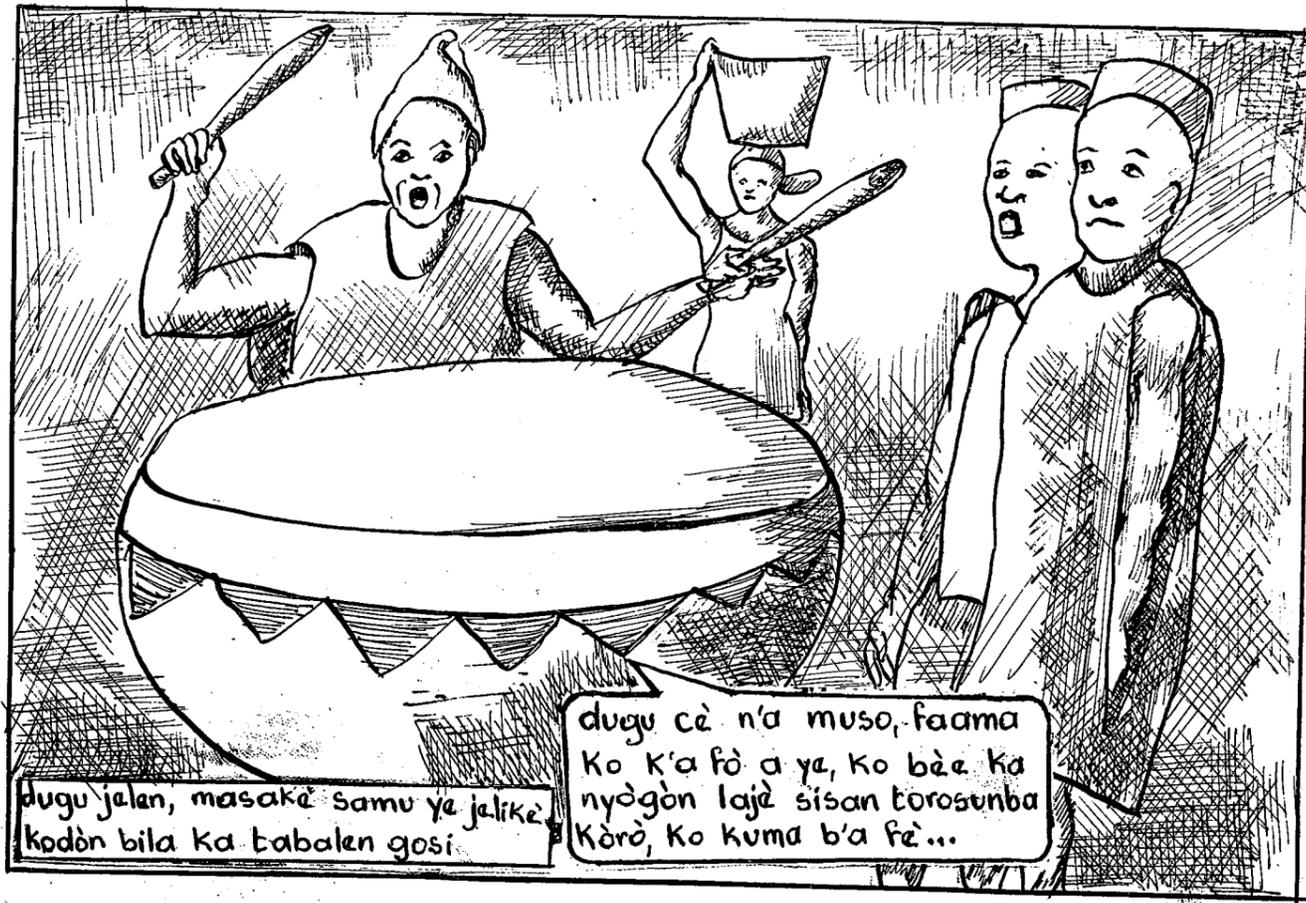


O yòronin na, masake samu wawara, ka qirin ka wuli...

jòn don?! a kèra di?!

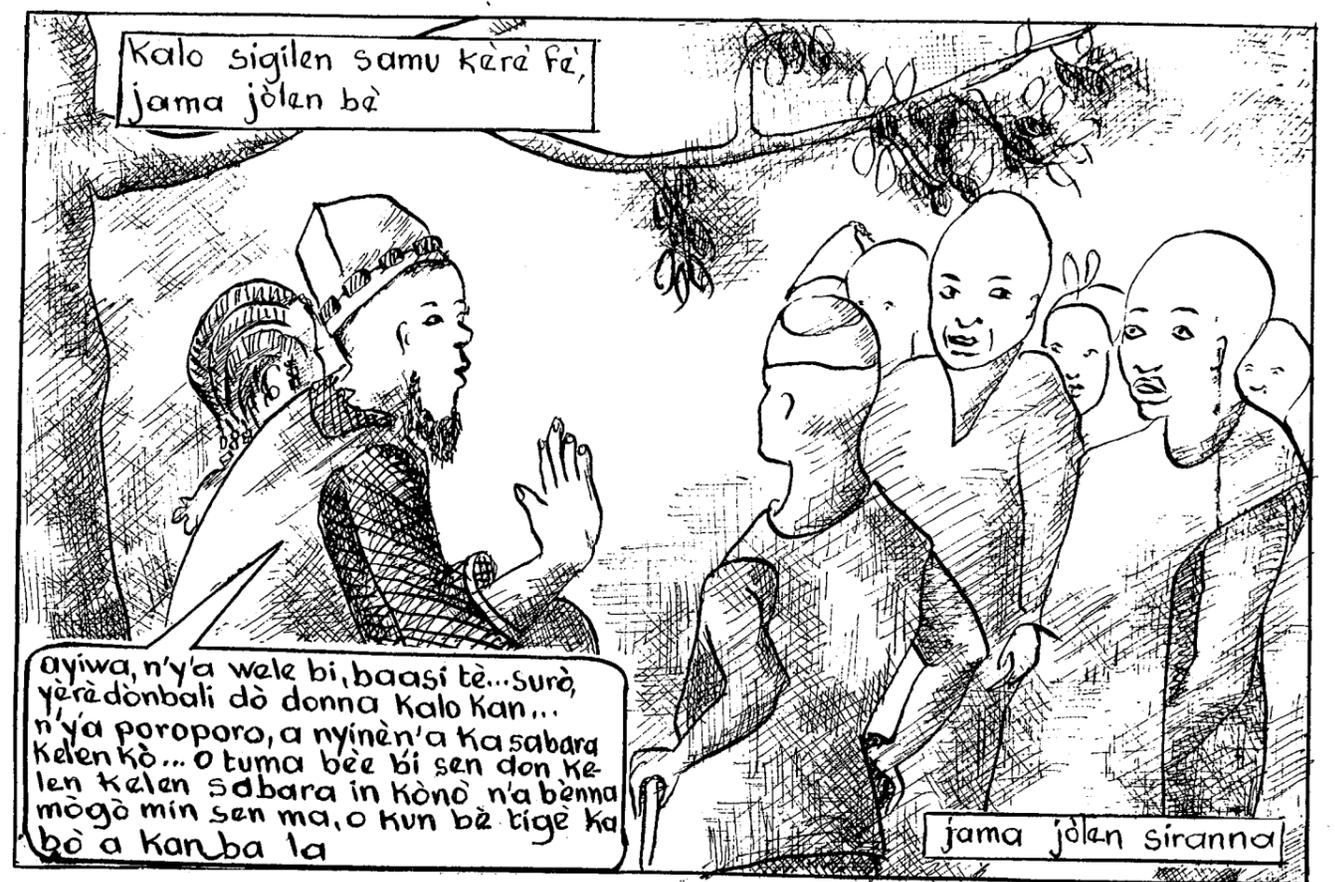
Kuse y'i pan k'i fili kènè ma, k'i sen fa. a ja wuli kojugu nyinèna sabara kelen kò kalo ka bugu kònò...

*Wawara = wow*



dugu jalan, masake samu ya jalike, kodon bila ka tabalen gosi.

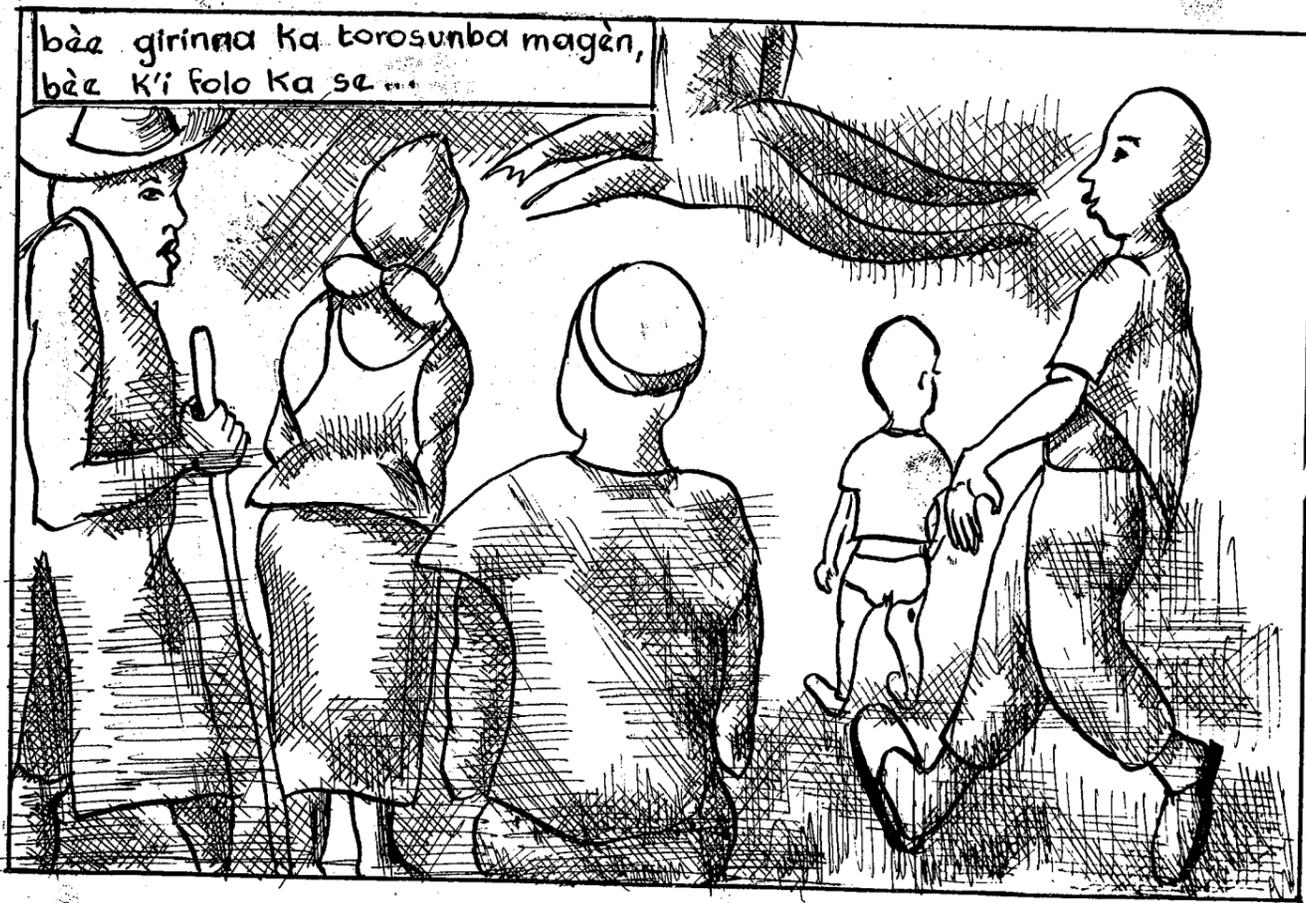
dugu ce n'a muso, faama ko k'a fo a ya, ko bae ka nyogon laje sisan torosunba koro, ko kuma b'a fe...



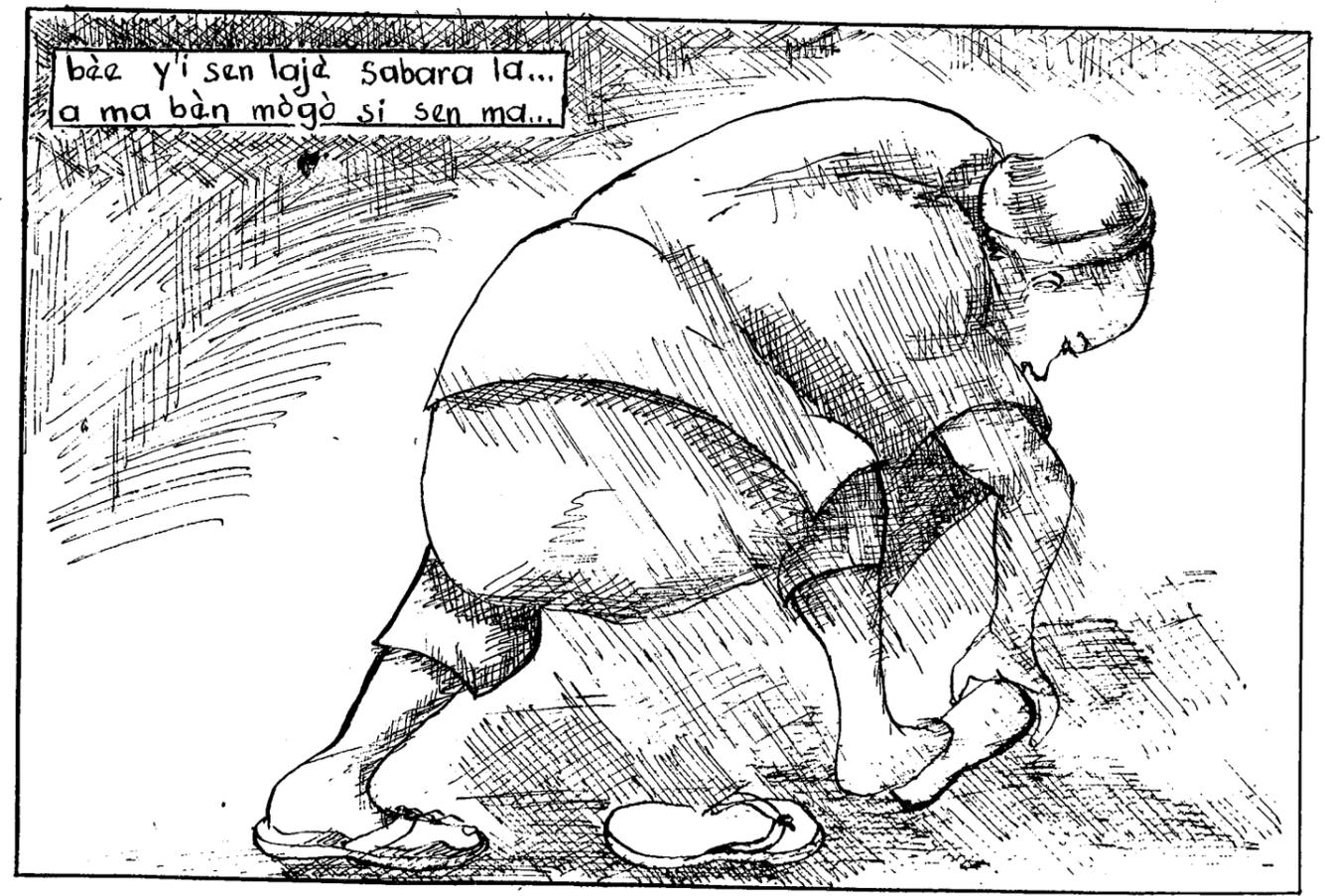
Kalo sigilen samu kera fe, jama jalan be

ayiwa, n'ya wale bi, baasi te... suru, yere donbali do donna kalo kan... n'ya poroporo, a nyinen'a ka sabara kelen ko... o tuma bee bi sen don kelen kelen sabara in kondi n'a benma mogon min sen ma, o kun be tige ka bo a kanba la

jama jalan siranna



bae girinna ka torosunba magan, bae ki folo ka se...

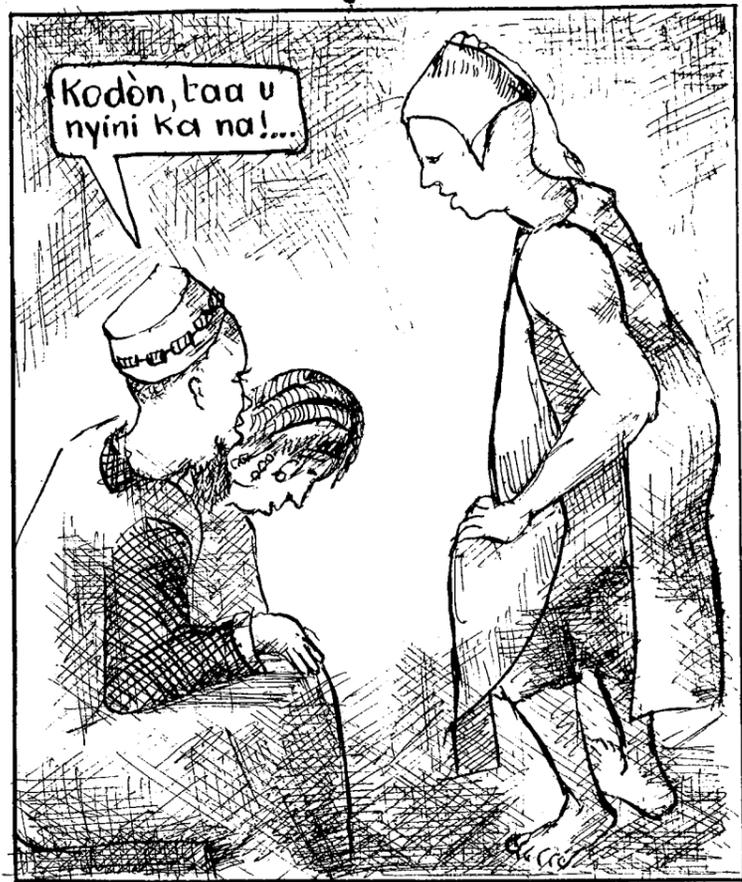


bae yi sen laje sabara la... a ma ban mogon si sen ma...



o yorò la dò y'i  
kan bò jama la:

a tò ye kuse  
n'a terikè  
babu ye



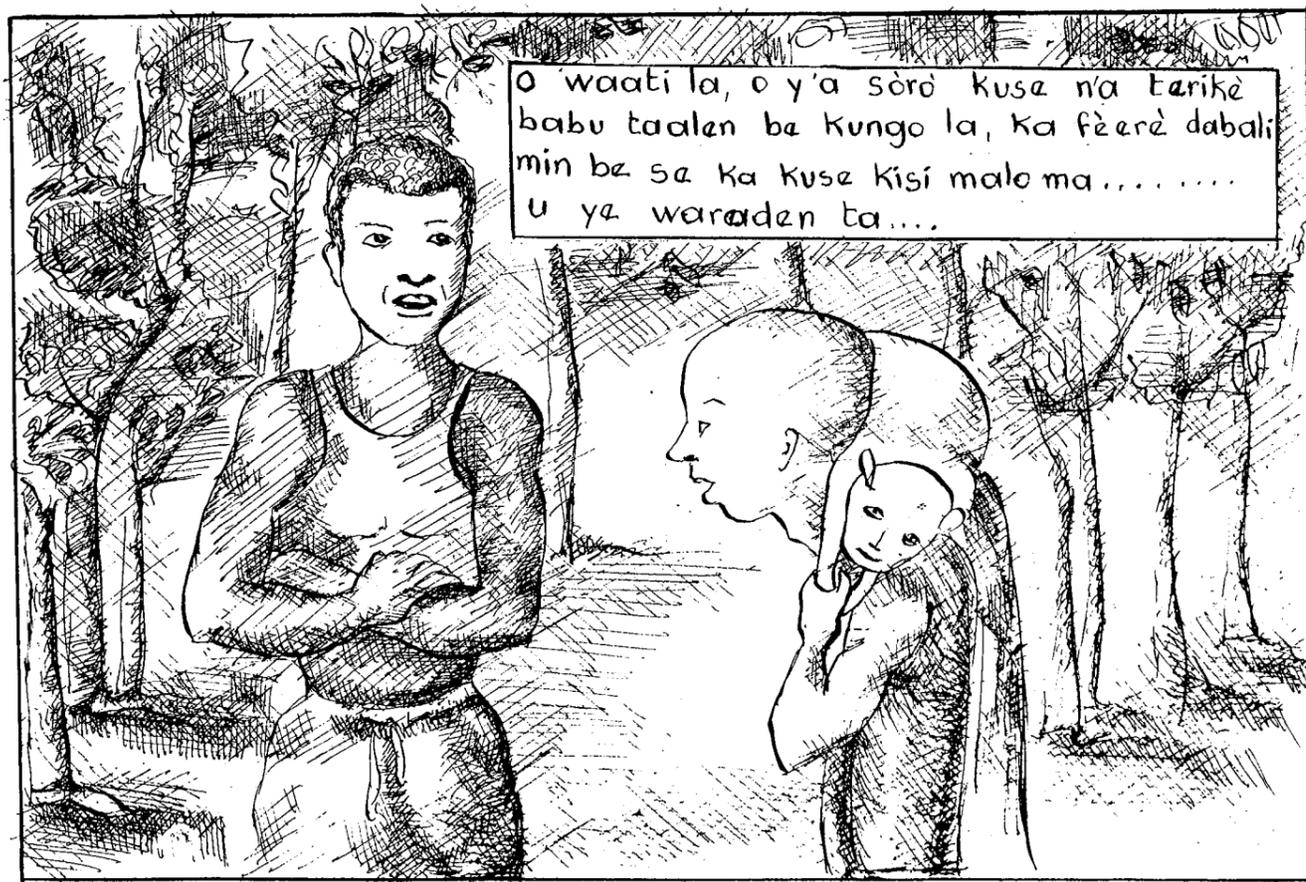
Kodòn, taa u  
nyini ka na!...



u sagintò ni kodòn bènna

a ya teliya, maali  
be k'a kòndò!...  
è! nin ye mun ya'  
bolo?!

kuse ka setigiya n'a  
yà rəwolya waraden  
don!



o waati la, o y'a soro kuse n'a Terikè  
babu taalen ba kungo la, ka fèerè dabali  
min be sa ka kuse kisi malo ma.....  
u ya waraden ta....



babu tē, babu tē)

U sera t... sumba koro, babu fòlò  
y'a sen don sabara kòndò, a ma bèn.



nin kera ko jugu ye.)

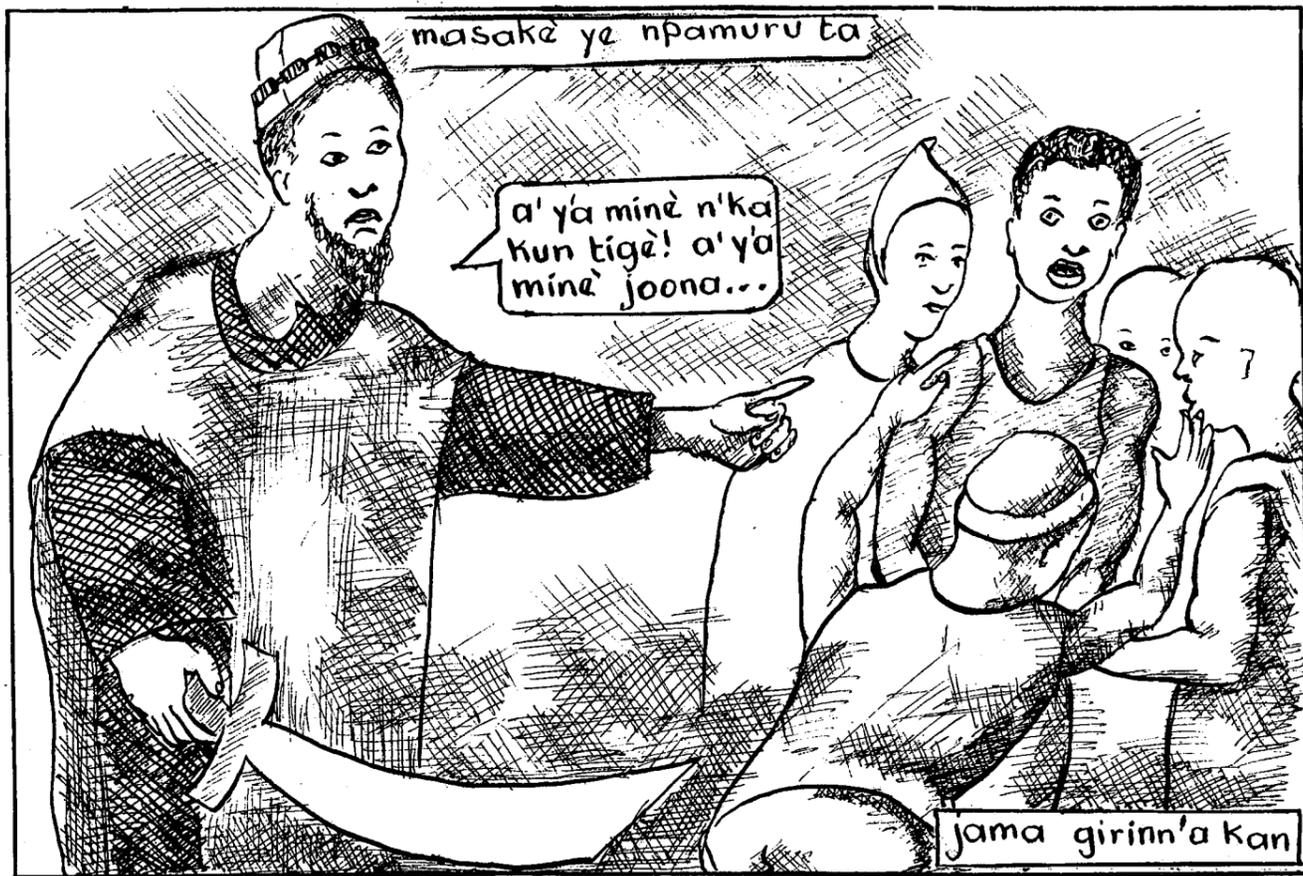
hum!

hum!

soubahana!

bi tē na diya!

kuse y'i sen  
gèrè sabara  
la dōròn, a tìne-  
kura ka t'i da  
a hōnò i ko hōlò.  
Kisè n'a fara. kuse  
jolen tora helenwu..  
jama siranna:



masake ye npamuru ta

a'ya minè n'ka  
kun tigè! a'ya  
minè joona...

jama girinn'a kan



kuse, mun na i donna kalo kan su fa'?!  
mun na i b'a fa ka n'nyènema tinya ta?!

ayiwa, kali-  
kan fòlò  
tiimena, iye  
ne bonbonsi  
minè...  
kalikan  
filanan dun,  
waraden  
bè min?

n'korò, na  
ye n'kali  
e bonbonsi  
la, kon'ya  
sòrò n'ye  
yèrèwolo  
ye, n'bè taa  
waraden  
ta foyi, ka  
na n'sòrò.  
n'tun bè ka  
n'kalikan  
de tiime!



yanni i'ka bag'a ma,  
i t'a nyininka fòlò mun na  
a ya kè?!...

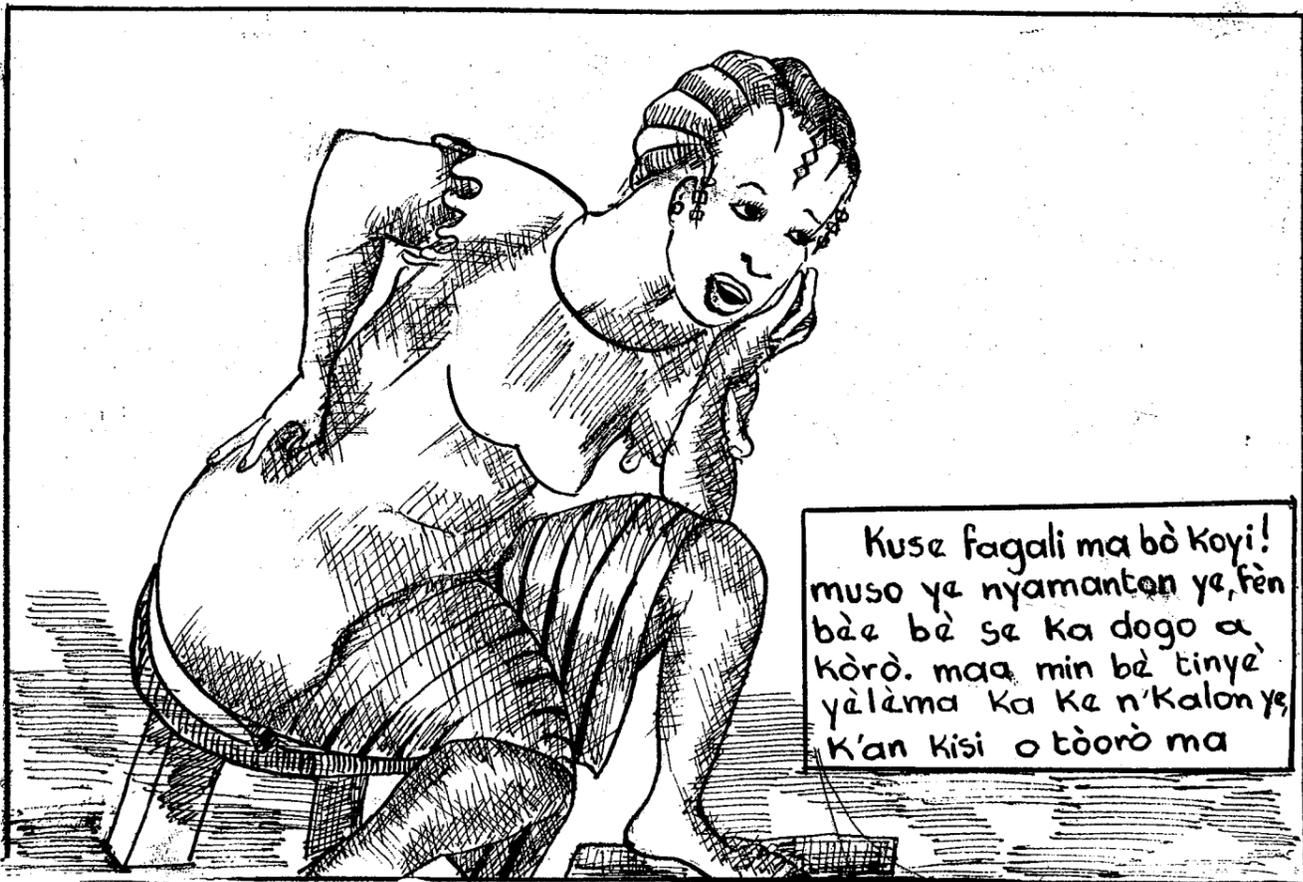
O ya tinya  
ya!



O yòrònin bèe la, babu bora  
ni waraden ye kènè kan

a file!!

faama ye waraden munumàné:



a bē goya poge mangoro gayare  
 a ka go poge mangoro ni, a bē poge jife  
 sogo ni, a bē poge jife

POYI : YAN

N'bè n'kali fèn na, a ka bon n'ka kalili ma  
 Ni yan ko a bē diya, a bē kè pelelelele  
 Nka ni yan ko a bē goya, a bē kè pòkè pòkè  
 Kabako fadunuya, fafaran kaba!  
 Yan denmisèn ni maakòrò b'ee ye filan ye  
 Cè ni muso b'ee ye filan ye  
 Bèe ye filan ye wa b'ee ye faden ye  
 Bèe ye faden ye nka b'ee ye kami ye.

N'bè n'kali fèn na, a ka bon n'ka kalili ma  
 Ni yan ko a bē diya, a bē lelelele  
 Nka ni yan ko a bē goya, a bē kè pòkè pòkè  
 Kabako fadunuya, fafaran kaba!  
 Nyèmògò mana nyuman kelen k'è  
 Jama b'o nyògòn tan k'è.

N'bè kali fèn na, a ka bon n'ka kalili ma  
 Ni yan ko a bē diya, a bē kè lelelele  
 Nka ni yan ko a bē goya, a bē kè pòkè pòkè  
 Kabako fadunuya, fafaran kaba!  
 Nyèmògò mana don dibi la, jama b'a nyini  
 Wa n'a bōra jè la jama b'a ye  
 N'a y'a yèrè kè funufunu ye jama be taa.

Mahamadu Kōnta,  
 Lakòliden Bamakò.

ni i filila, n bē e nyuni = (je te chercherai, pour te remettre du le droit chemin)

**NIN KERA BUWARE CEKOROBA DO YE**

A denw tun bē to ka dumuni fo  
 O la sa, alé muso ko a ma :

- «Denmisèn w fa, n'ì ma kuma denmisèn w fè, u bē to ka dumuni fo».o
- Cèk òròba ko :
- «Anhan ! Ni dumuni m'ona nin k'ò, i ka ne ni u jè, u tē na se k'a fo ka ne yèrè sigilen to»

Dumuni m'onen, muso taara dumuni sigi kogo k'òrò, ka denmisèn w ni denmisèn w fa wele suman na.

Buwarekè nan'ì k'ò sin kogo ma, ka denmisèn w wele : «musokolondew, a' ye dumuni k'è, ni m'òg'ò min ye suman fo bi, n'b'ò tigi jakalimè kari !»

Denmisèn w b'ee nan'u kooli kunan na ; ale yèrè k'a b'ì sigi, ha... nalomakè jukunan nana ci kogo kun, k'a seri ka n'a nun turu dumuni na k'òrò.

Denmisèn w b'ee sinna ten ka girin suman kan : «Baa yèrè y'a fo, baa yèrè y'a fo».

Buwarekè wulila k'ì jò, a nyèjìsira fila jiginna, a nun foroforola.

A dusukasibaatò ko a muso ma : «E maa kuntan in de n'ò ye nin ye...n'è tun m'a f'ò ko denmisèn w bē suman fo, nin tun tē ne sòrò...»

Ishaka Kulubali  
 Zanabugu-Segu.

a ka timi lele

a ka mangoro ka di lele

ka lo j'elān dān pelepele

lele

ka di ka di lele

lele = blanc

ou sucie selon contexte

je jure au nom de pech qui ne depasse ni un droit se dit bon, il sera tes bon...  
 plein de muses de le monde et le monde est de la m...  
 to de m classe d'age et to sont mix mais to sont differ...  
 (car tous les pinksads ne sont pas pareils)

kami b'ee  
 nyeta ton de nyupe  
 fele  
 la pint nepele  
 la nyupe de ce qui la preme

Vale...  
 (L)